

**Текст Системы АНТКОМ по международному
научному наблюдению**

Текст Системы АНТКОМ по международному научному наблюдению¹

А. В соответствии со Статьей XXIV Конвенции каждая страна-член Комиссии может назначать наблюдателей.

- (a) Комиссия определяет деятельность научных наблюдателей на борту судов. Эти функции описываются в Приложении I и могут быть изменены с учетом рекомендаций Научного комитета. Принимающая и назначающая страны-члены могут договориться о проведении дополнительной научной работы при условии, что она не будет противоречить или отвлекать от деятельности, определенной Комиссией.
- (b) Страна-член, которая хочет разместить научных наблюдателей на борту судна другой страны-члена, именуется "назначающей страной-членом", а страна-член, которая принимает научного наблюдателя на борту своего судна, именуется "принимающей страной-членом". Научные наблюдатели в рамках этой системы должны являться гражданами назначающей страны-члена и должны вести себя в соответствии с традициями и порядком, установленными на судне, на котором они работают.
- (c) Страны-члены должны назначать научных наблюдателей, которые имеют адекватную квалификацию и опыт в промысловой и научно-исследовательской деятельности, подлежащей наблюдению, которые знакомы с положениями Конвенции и мерами, принятыми в соответствии с ней, и которые имеют соответствующее образование и подготовку и способны профессионально выполнять обязанности научного наблюдателя в соответствии с требованиями Комиссии.
- (d) Научные наблюдатели должны уметь изъясняться на языке государства флага судна, на котором они работают, если только назначающая страна-член и принимающая страна-член не договорятся между собой о другом языке.
- (e) Каждый научный наблюдатель должен иметь при себе удостоверение научного наблюдателя АНТКОМ в утвержденной Комиссией форме. Это удостоверение выдается назначающей страной-членом.
- (f) Через назначившую их страну-член научные наблюдатели, пользуясь утвержденными Научным комитетом формами в том виде, в каком они приведены в Справочнике научного наблюдателя, должны не позднее, чем через один месяц после завершения своего рейса или после возвращения наблюдателей в свою страну, представлять в Комиссию все журналы наблюдателя и отчеты о каждом выполненном задании по наблюдению. Секретариат направляет копию отчета научного наблюдателя принимающей стране-члену в течение 14 дней после получения. Отчет научного наблюдателя должен быть написан на одном из официальных языков

¹ Как принято на АНТКОМ-XI (п. 6.11) и изменено на АНТКОМ-XVI (п. 8.21), АНТКОМ-XXVII (п. 13.68), АНТКОМ-XXXVI (пп. 6.1–6.10) и АНТКОМ-XXXVII (п. 7.1).

Комиссии в соответствии с двусторонним соглашением между назначающей и принимающей странами-членами.

- (g) Назначающая страна-член по согласованию с научным наблюдателем несет ответственность за предоставление разъяснений относительно собираемых данных, проводимых наблюдений и инцидентов, которые могли произойти во время работы наблюдателя.
- (h) После рассмотрения отчета наблюдателя принимающая страна-член сообщает в Секретариат и назначающей стране-члену о любых неточностях, как только они выявлены. В случае такого уведомления назначающая и принимающая страны-члены прилагают все усилия к тому, чтобы решить этот вопрос. Если назначающая и принимающая страны-члены уведомляют Секретариат о том, что они не могут решить эти вопросы, Секретариат принимает к сведению любые неустраненные расхождения.

В. В целях содействия задачам Конвенции страны-члены соглашаются взять на борт своих судов, ведущих научные исследования или промысел морских живых ресурсов, назначенных научных наблюдателей, которые работают на основе двусторонней договоренности.

Эта двусторонняя договоренность содержит следующие принципы:

- (a) Научный наблюдатель зачисляется в офицерский состав судна. Размещение и питание на борту должно соответствовать этому статусу.
- (b) Принимающая страна-член обеспечивает всестороннее сотрудничество операторов судна с научными наблюдателями с тем, чтобы можно было выполнить поставленную Комиссией задачу. Сюда входит предоставление научным наблюдателям доступа к данным, оснащению и к тем работам судна, наблюдение за которыми вменяется им в обязанность в соответствии с требованиями Комиссии.
- (c) Принимающие страны-члены обеспечивают, чтобы операторы их судов всесторонне сотрудничали с научными наблюдателями, позволяя наблюдателям беспрепятственно и без какого-либо воздействия выполнять свои обязанности по сбору данных, как указано в Справочнике научного наблюдателя. Оговариваются соответствующие меры для предоставления в распоряжение наблюдателя судового коммуникационного оборудования и оператора. Затраты на это в разумных пределах обычно оплачиваются назначающей страной-членом. После уведомления капитана научным наблюдателям должен предоставляться такой доступ, который необходим для выполнения обязанностей по наблюдению, в том числе к судовому навигационному оборудованию и к персоналу в целях определения местонахождения, курса и скорости судна.
- (d) Принимающая страна-член предпринимает соответствующие меры в отношении своих судов для обеспечения безопасных условий работы, охраны, безопасности и благополучия научных наблюдателей при исполнении ими своих обязанностей, и для обеспечения медицинского

обслуживания и защиты их свободы и достоинства в соответствии со всеми надлежащими нормами международного морского права.

- (e) В случае пересадки в море принимающая страна-член: (i) обеспечивает, чтобы операторы ее судов проводили пересадку наблюдателей в безопасной обстановке и с согласия наблюдателей, (ii) проводит пересадку таким образом, чтобы обеспечить максимальную безопасность наблюдателя и экипажа во время этой процедуры, и (iii) предоставляет опытных членов экипажа, чтобы помочь наблюдателям во время любой производимой пересадки.
- (f) Мероприятия по транспортировке и размещению научных наблюдателей на судне организовываются таким образом, чтобы как можно меньше мешать промысловым и исследовательским операциям.
- (g) Научные наблюдатели предоставляют капитанам судов копии тех своих записей, которые капитаны пожелают иметь у себя.
- (h) Назначающая страна-член обеспечивает, чтобы у научных наблюдателей имелась страховка, удовлетворяющая все заинтересованные стороны.
- (i) Транспортировка научных наблюдателей к и от места посадки входит в обязанность назначающей страны-члена.
- (j) В отсутствие другой договоренности расходы по снаряжению, оборудованию, зарплате и любым полагающимся пособиям покрываются назначающей страной-членом. Судно принимающей страны-члена покрывает расходы по содержанию и питанию научных наблюдателей на борту.
- (k) В двустороннем соглашении рассматриваются другие вопросы, которые сочтены уместными как назначающей, так и принимающей страной-членом, например об ответственности и конфиденциальности.
- (l) Начиная с 1 декабря 2019 г. назначающие страны-члены обеспечивают, чтобы до любой посадки на судно научные наблюдатели снабжались автономным аппаратом двусторонней спутниковой связи и водонепроницаемым персональным спасательным маяком; это может быть один прибор, напр., "спутниковый прибор для оповещения об аварийной ситуации" или сочетание автономной спутниковой системы, напр., спутниковый телефон, с портативным спасательным маяком.

С. О каждом размещенном наблюдателе назначающая страна-член представляет в Секретариат следующую информацию до размещения наблюдателя:

- (a) дата подписания соглашения;
- (b) название и флаг судна, принимающего наблюдателя;
- (c) страна-член, назначающая наблюдателя;

- (d) район ведения промысла (статистический район, подрайон, участок АНТКОМ);
- (e) тип данных, которые наблюдатель собирает и передает в Секретариат (например, прилов, целевые виды, биологические данные);
- (f) предполагаемая дата начала и окончания программы наблюдения;
- (g) предполагаемая дата возвращения наблюдателя в свою страну.

D. В целях обеспечения объективности и научной целостности данных назначающие страны-члены, принимающие страны-члены, суда, на которых работают научные наблюдатели, и сами научные наблюдатели придерживаются и содействуют выполнению следующих положений:

- (a) Научный наблюдатель, назначенный в соответствии с Системой АНТКОМ по международному научному наблюдению, не должен:
 - (i) нарушать требования, установленные в законах и нормах принимающей страны-члена, или преступать общие правила поведения и безопасности, применяемые ко всем членам экипажа судна, при условии, что эти правила не препятствуют выполнению обязанностей наблюдателя в соответствии с этой Системой, как предусматривается в двустороннем соглашении между назначающей и принимающей странами-членами;
 - (ii) препятствовать нормальной работе и промысловой деятельности судна;
 - (iii) требовать или принимать, непосредственно или опосредованно, какие-либо денежные вознаграждения, подарки, услуги, ссуды или что-либо, имеющее денежную ценность, от тех, кто занимается промысловой или рыбообрабатывающей деятельностью, регулируемой АНТКОМ, или тех, чьи интересы могут в значительной мере затрагиваться выполнением или невыполнением научными наблюдателями своих официальных обязанностей, за исключением питания, проживания или зарплаты, которые обеспечиваются судном;
 - (iv) иметь судимости за серьезное уголовное преступление в течение пяти лет, предшествующих назначению наблюдателем;
 - (v) участвовать в каких-либо незаконных действиях или любой другой деятельности, которая отрицательно сказывается на его/ее репутации как профессионального ученого, на других научных наблюдателях, на добросовестном сборе данных или на АНТКОМ в целом;
 - (vi) иметь финансовую заинтересованность или отношение к любому судну или предприятию, занимающимся добычей или обработкой продукции, полученной на промысле АНТКОМ,

- (b) Владелец, капитан, агент и команда судна, на котором размещен научный наблюдатель, не должны:
- (i) предлагать научному наблюдателю, непосредственно или опосредованно, каких-либо денежных вознаграждений, подарков, услуг, ссуд или чего-либо, имеющего денежную ценность, за исключением питания, проживания или зарплаты, которые обеспечиваются судном;
 - (ii) запугивать научного наблюдателя или мешать ему выполнять свои обязанности;
 - (iii) вмешиваться или влиять на процедуру выборки, применяемую научным наблюдателем;
 - (iv) портить, уничтожать или выбрасывать собранные научным наблюдателем образцы, принадлежащее ему оборудование, записи, фотографическую пленку, документы или личные вещи без прямого согласия наблюдателя;
 - (v) запрещать, препятствовать, угрожать или принуждать наблюдателя проводить/не проводить сбор образцов, наблюдения или выполнение других обязанностей наблюдателя;
 - (vi) оскорблять научного наблюдателя или
 - (vii) препятствовать или мешать наблюдателю общаться с Назначающей страной-членом, в т. ч. путем предотвращения доступа научного наблюдателя к имеющимся на судне средствам связи.
- (c) Ограничения, связанные с размещением. Назначающие страны-члены должны стараться по мере возможности избегать того, чтобы научный наблюдатель, назначенный в соответствии с Системой АНТКОМ по международному научному наблюдению, участвовал в нескольких рейсах подряд на одном и том же судне.
- (d) Конфиденциальность. Назначающая страна-член требует, чтобы научный наблюдатель, назначенный в соответствии с Системой АНТКОМ по международному научному наблюдению, не:
- (i) разглашал устные, письменные или другие сведения или результаты наблюдений, полученные на борту судна, или наблюдений, выполненных в перерабатывающем цехе, включая касающиеся конкретных судов данные или коммерчески важную информацию о промысле, обработке и реализации продукции, никому, кроме Секретариата, уполномоченного должностного лица и как это предусмотрено в двустороннем соглашении;
 - (ii) брал с собой данные или журналы наблюдателя с одного судна на другое, за исключением случаев, когда наблюдатель, не сумев передать данные до своего перевода на другое судно, принял

необходимые меры по обеспечению сохранности данных и журналов наблюдателей.

- Е. (а) Когда назначающая страна-член получает информацию относительно действий научного наблюдателя, которые могут нарушать положения этой Системы, эта назначающая страна-член принимает безотлагательные надлежащие меры в соответствии со своим национальным законодательством. Назначающая страна-член уведомляет принимающую страну-член и Комиссию о любых принятых надлежащих мерах.
- (b) Когда принимающая страна-член получает информацию относительно действий владельца, капитана, агента и команды судна, которые могут нарушать положения этой Системы, эта принимающая страна-член принимает безотлагательные надлежащие меры в соответствии со своим национальным законодательством. Принимающая страна-член уведомляет назначающую страну-член и Комиссию о любых принятых надлежащих мерах.
- Ф. Страны-члены, назначившие научных наблюдателей, берут на себя инициативу выполнения заданий, определенных Комиссией.
- Г. Перечисленные в Приложении I обязанности и задачи никоим образом не должны толковаться как указание на требуемое количество наблюдателей, которые будут приняты на судно.
- Н План действий в чрезвычайных ситуациях: В чрезвычайных ситуациях, в которых оказался научный наблюдатель, страны-члены выполняют процедуры, описанные в Приложении II. Принимающие страны-члены обеспечивают, чтобы владелец или оператор судна или их уполномоченное лицо, были заранее проинформированы о соответствующих процедурах до размещения любого научного наблюдателя и сотрудничали в выполнении этих процедур.

Обязанности и задачи международных научных наблюдателей на борту судов, ведущих научно-исследовательскую деятельность или промысел морских живых ресурсов

1. Обязанностью научных наблюдателей на борту судов, проводящих научные исследования или промысел морских живых ресурсов, является наблюдение и представление отчетов о промысловой деятельности в зоне действия Конвенции с учетом целей и принципов Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики.
2. При исполнении этой обязанности научные наблюдатели выполняют следующие задачи, используя при этом утвержденные Научным комитетом формы наблюдений:
 - (i) берут пробы из уловов в целях определения биологических характеристик;
 - (ii) регистрируют биологические данные по видам в улове;
 - (iii) регистрируют прилов, его количество и другие биологические данные согласно соответствующим мерам по сохранению;
 - (iv) регистрируют случаи запутывания и побочной смертности морских птиц и млекопитающих;
 - (v) сообщают о принятии мер по предотвращению побочной смертности;
 - (vi) описывают процедуру и параметры измерения заявленного веса улова;
 - (vii) подготавливают отчеты о своих наблюдениях, используя формы наблюдений, утвержденные Научным комитетом, и затем через назначающую страну-член представляют их в АНТКОМ;
 - (viii) по взаимному согласию назначающей страны-члена и принимающей страны-члена помогают судну с выполнением процедур регистрации улова и представления данных;
 - (ix) выполняют другие задачи, которые могут быть установлены по взаимному согласию назначающей страны-члена и принимающей страны-члена;
 - (x)¹ собирают и представляют данные о замеченных нелегализованных или не поддающихся идентификации промысловых судах, немаркированных орудиях лова и вытасканных из воды промысловых снастях в зоне действия Конвенции, включая информацию о типе, местоположении и деятельности судна и типе снастей;

¹ Добавлено в соответствии с п. 8.16 отчета CCAMLR-XVII. Комиссия решила пересмотреть эффективность и необходимость продолжения этой деятельности после двухлетнего испытательного периода (CCAMLR-XVII, п. 8.17).

(xi)² собирают информацию о потере орудий лова и сбросе мусора промысловыми судами в море.

² Добавлено в соответствии с п. 8.21 отчета CCAMLR-XVIII.

План действий в чрезвычайных ситуациях

1. В случае смерти или пропажи наблюдателя, или если предполагается, что он упал за борт, Принимающая страна-член обеспечивает, чтобы промысловое судно:

- (i) незамедлительно прекратило все промысловые операции;
- (ii) незамедлительно начало поисково-спасательные операции, если наблюдатель пропал или упал за борт, и искало не менее 72 часов, или до тех пор, пока морской спасательно-координационный центр (МСКЦ) не объявил о прекращении поисковых операций, если наблюдатель не будет найден до этого или если принимающая страна-член не дала указания продолжать поиски;
- (iii) незамедлительно уведомило об этом принимающую страну-член;
- (iv) незамедлительно уведомило об этом соответствующий МСКЦ и оповестило все находящиеся поблизости суда, используя имеющиеся средства связи.
- (v) в полной мере сотрудничало во всех поисково-спасательных операциях;
- (vi) представило отчет об инциденте соответствующим властям; и
- (vii) в полной мере сотрудничало во всех официальных расследованиях и выполняло все инструкции, включая возвращение в порт, если необходимо, и сохранило все потенциальные свидетельства, а также личное имущество и каюту умершего или пропавшего наблюдателя.

2. Сразу по получении уведомления, указанного в п. 1(iii), принимающая страна-член уведомляет об этом назначающую страну-член и периодически представляет отчеты с новейшей информацией и, в соответствующих случаях, координирует деятельность с назначающей страной-членом.

3. Пункты 1(i), (iii) и (vii) применяются в случае смерти наблюдателя. Кроме того, Принимающая страна-член требует, чтобы промысловое судно обеспечило надлежащее хранение трупа с целью проведения вскрытия и расследования.

4. В случае, если наблюдатель страдает от потенциально серьезной болезни или получил травму, угрожающую его жизни или безопасности, судно обращается за медицинской помощью через соответствующий МСКЦ. В случае, если МСКЦ получил информацию от соответствующего медицинского специалиста о том, что наблюдатель страдает от серьезной болезни или получил травму, угрожающую его жизни или безопасности, принимающая страна-член обеспечивает, чтобы судно:

- (i) незамедлительно прекратило промысловые операции;
- (ii) незамедлительно уведомило об этом принимающую страну-член и МСКЦ;

- (iii) приняло все разумные меры по уходу за наблюдателем и предоставлению всей имеющейся и возможной на судне медицинской помощи;
- (iv) если по рекомендации МСКЦ или по просьбе назначающей страны-члена и при первой же возможности, содействовало высадке и перевозке наблюдателя в медицинское учреждение, способное оказывать необходимый уход;
- (v) в полной мере сотрудничало во всех официальных расследованиях причин болезни или травмы.

5. Если имеются веские основания полагать, что наблюдатель подвергался нападениям, угрозам, запугиванию или притеснениям, которые угрожают его здоровью или безопасности, принимающая страна-член обеспечивает, чтобы промысловое судно:

- (i) незамедлительно приняло меры по обеспечению безопасности наблюдателя, а также по смягчению и разрешению возникшей на борту ситуации;
- (ii) как можно скорее уведомило принимающую страну-член и назначившую наблюдателя сторону о ситуации, в т. ч. о состоянии и местонахождении наблюдателя;
- (iii) если об этом будет запрошено, содействовало высадке наблюдателя, как об этом договорились принимающая и назначающая страны-члены, таким образом и в таком месте, где можно получить необходимую медицинскую помощь;
- (iv) в полной мере сотрудничало во всех официальных расследованиях инцидента.

6. Договаривающиеся Стороны содействуют заходу в их порты судов, на которых находятся наблюдатели, работающие в рамках СМНН АНТКОМ, для того, чтобы наблюдатель мог высадиться.

7. Договаривающиеся Стороны, по мере возможности, помогают в дополнительном расследовании, проводящемся принимающей или назначающей страной-членом.

8. Если после высадки наблюдателя с промыслового судна назначающая страна-член выявляет – напр., в ходе беседы с наблюдателем – возможное нарушение в отношении наблюдателя, в т. ч. нарушение, заключающееся в нападении на наблюдателя или притеснении его на борту промыслового судна, назначающая страна-член уведомляет об этом принимающую страну-член и Секретариат, а принимающая страна-член:

- (i) расследует инцидент исходя из информации, представленной назначившей наблюдателя стороной, и принимает соответствующие меры в ответ на результаты расследования;
- (ii) в полной мере сотрудничает в любом проводимом назначающей страной-членом расследовании;

- (iii) уведомляет назначающую страну-член и Секретариат о результатах расследования и любых принятых ею мерах.

9. Если об этом будет запрошено, назначающая и принимающая страны-члены сотрудничают в проводимых ими расследованиях любых инцидентов с участием наблюдателей, как это описано в пп. 1, 3, 4, или 5, в т. ч. в случае необходимости и в соответствии со своим национальным законодательством, путем предоставления своих отчетов об инцидентах.